



**ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ**

**MINISTÈRE GREC DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DES CULTES
CERTIFICATION EN LANGUE FRANÇAISE**

NIVEAU

B2

sur l'échelle proposée par le Conseil de l'Europe

ÉPREUVE

4

production orale et médiation

Session

novembre 2007

ATTENTION

Avant le début de l'examen, les évaluateurs doivent lire attentivement les instructions données aux pages 2 et 3.

Le présent fascicule ne doit pas être emporté par le candidat après la fin de l'épreuve d'examen.

INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES ÉVALUATEURS

Les candidats sont normalement interrogés deux par deux.

L'examen oral de chaque couple de candidats devrait durer 15 minutes et comprend trois activités :

Activités	Capacités contrôlées	Durées approximatives	Documents à remettre aux candidats	Questions et consignes d'activités (remises séparément aux évaluateurs)
1	réaction à des questions simples qui concernent leur vie quotidienne	4 minutes	aucun	page 1
2	production d'un discours oral suivi se référant au sujet proposé par le biais d'un stimulus visuel	5 minutes	stimuli visuels reproduits aux pages 5 à 10 du livret	page 2
3	action de rapporter en français, en tant que médiateurs, des informations puisées dans un document	6 minutes	documents reproduits aux pages 11 à 16 du livret	page 3

Les évaluateurs sont au nombre de deux. Ils travaillent ensemble mais ils ont des tâches différentes :

- l'un s'entretient avec les candidats,
- l'autre suit le déroulement de l'épreuve et n'intervient qu'en cas de besoin.

Tout au long de l'épreuve, les deux évaluateurs observent dans quelle mesure chaque candidat :

- peut réagir à des questions simples qui concernent sa vie quotidienne (noté sur 2 points),
- peut produire un discours oral suivi, en se référant au sujet qui lui est proposé par le biais d'un stimulus visuel (noté sur 2 points),
- peut rapporter en français, en tant que médiateur, des informations puisées dans un document (noté sur 2 points),
- s'exprime avec une prononciation et une intonation qui ne prêtent pas à confusion et qui n'altèrent pas le sens du message (noté sur 2 points),
- opère les choix langagiers appropriés à la situation de communication définie par la consigne (noté sur 4 points),
- opère des choix lexico-grammaticaux dans le respect des normes d'emploi et de fonctionnement de la langue standard (noté sur 4 points),
- formule un discours structuré et cohérent (noté sur 4 points).

À la fin de l'examen, les deux évaluateurs se concertent puis complètent chacun la colonne qui leur est réservée sur les fiches d'évaluation de chacun des deux candidats.

Remarques importantes :

- Pour l'activité 2, les deux candidats examinés reçoivent chacun un document différent et une consigne différente.
- Pour l'activité 3, les deux candidats examinés reçoivent chacun un document différent avec la même consigne.
- L'ordre dans lequel les deux candidats sont examinés doit changer d'une activité à l'autre.
- Il est absolument nécessaire que l'attitude des évaluateurs soit bienveillante à l'égard des candidats afin que ces derniers aient toute occasion de montrer ce qu'ils sont capables de « faire » en langue étrangère.
- Les évaluateurs veilleront à ce que leurs questions, ainsi que le domaine auquel se réfèrent les stimuli et les documents proposés, conviennent au profil du candidat.
- Les évaluateurs peuvent échanger leurs rôles.
- Les évaluateurs peuvent prendre des notes pendant la durée de l'épreuve.
- Aux activités 2 et 3, la consigne peut indiquer à qui sont censés s'adresser les candidats. Les évaluateurs doivent alors interagir avec les candidats comme le feraient les interlocuteurs évoqués dans cette consigne.
- Le livret ne doit pas être emporté par le candidat après la fin de l'épreuve d'examen.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE LA FICHE D'ÉVALUATION « 4 »

- Vérifier si le nom et le numéro de code du candidat figurent sur l'autocollant.
- Toutes les parties de la fiche d'évaluation devront être complétées par les deux évaluateurs.
- Utiliser un stylo bleu ou noir.
- Éviter les ratures.
- Pour chaque critère de la fiche d'évaluation, l'évaluateur devra noircir la case correspondante de la façon suivante : ■

Pour que la confidentialité des sujets soit assurée, les questions et les consignes de l'épreuve 4 sont remises séparément aux examinateurs, le jour de l'examen, par le responsable du centre d'examen.

ACTIVITÉ 2

Activité 2.1

Formule
“Séjour en France”
louez, roulez, souriez



PUBLICITÉ ANVS, 09/2007

Activité 2.2



AU POSTE

En plus de capter la FM, ce poste diffuse et recharge votre iPod (il existe aussi des adaptateurs pour lecteurs MP3). Un moyen léger de trimballer votre discothèque et d'en faire profiter la galerie...

Sur secteur ou sur pile. Existe en rose, vert et bleu. Scott, i-SX 10, 49,90€. www.audioscott.com



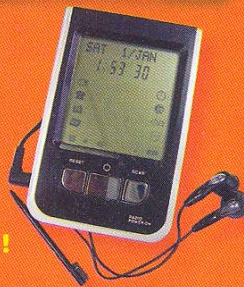
Lui (mon ordi) et moi, on ira loin.

Nouvelle formule

Abonnez-vous !

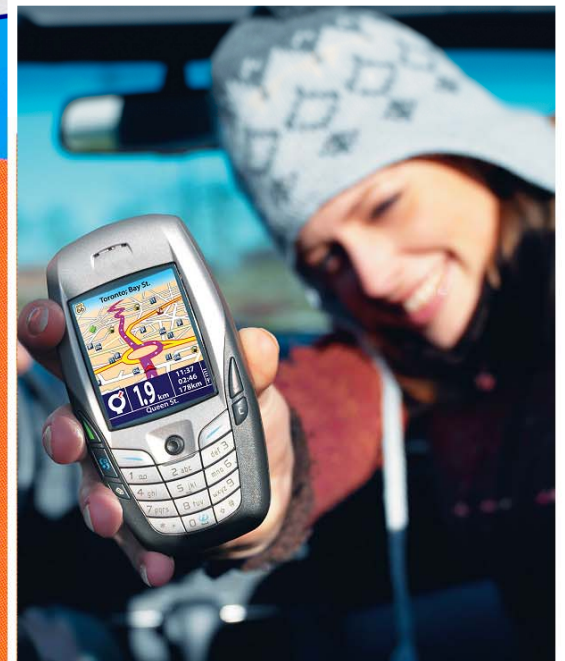
1 AN (22 n°)
Abonnement trimestriel
22,45€

En cadeau
Cet agenda électronique
et sa radio intégrée.
Compact et facile à utiliser !



6 mois (11 n°)
Abonnement comptant **54,80€**

En cadeau
Cette miniradio design
et très pratique !

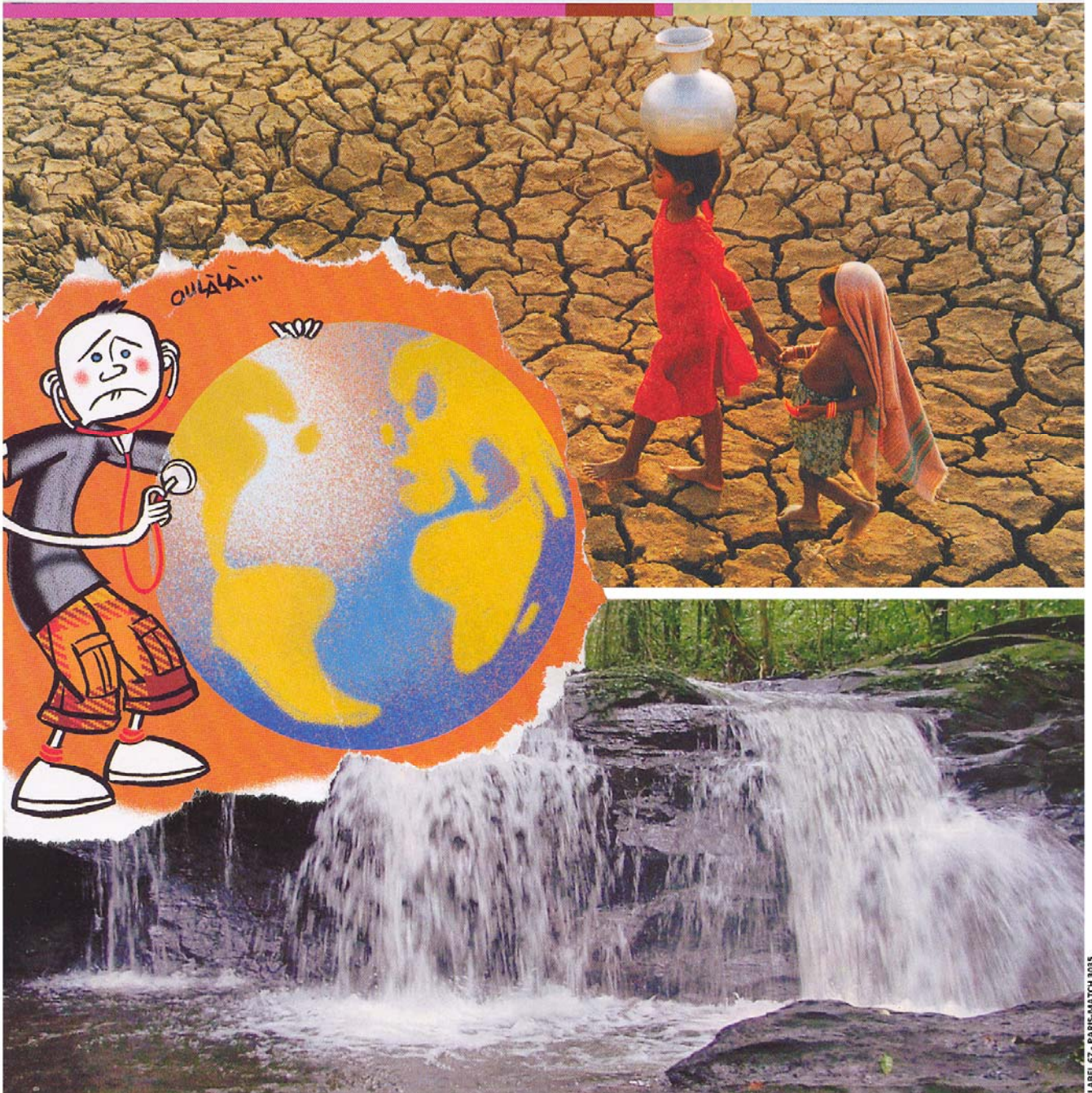


MARIE FRANCE 152 - MARIE-CLAIRE 662 - OKAPI 832

Activité 2.3

RÉCHAUFFEMENT CLIMATIQUE

Réagir avant qu'il ne soit trop tard



LABEL 67 - PARIS-MATCH 2035

Activité 2.4



Le programme

Impossible d'y couper : "il faut terminer le programme !"

Les notes

Les profs sont obligés d'en donner. Et ils jurent qu'ils essaient d'être le plus juste possible, même si vous pensez qu'ils vous "cassent" !

La passion

Pour rentrer dans le sujet, rien de tel que des profs passionnés.

Le respect

Super pour un prof quand les élèves participent, surtout lorsqu'il a passé sa soirée à préparer un cours!

Activité 2.5



www.laconsERVE.com

Ouvrez-vous au naturel.



LA CONSERVE. Le meilleur est à l'intérieur.

POUR VOTRE SANTÉ, ÉVITEZ DE GRIGNOTER ENTRE LES REPAS
www.mangerbouger.fr

Activité 2.6

ciné musique jeux vidéo livres

SPORTS

WEEK-END À VÉLO

INTERNET

AMIS

MAXIMUM (ING) 07/2007 - OKAPI 832

ACTIVITÉ 3

Activité 3.1

CANDIDAT A



Νιώστε καλύτερα

Κρατήστε τις μικρές υποσχέσεις που δίνετε το καλοκαίρι, ασκηθείτε καθημερινά, τρώτε υγιεινά και ελαφρά, περιποιηθείτε το δέρμα σας και νικήστε τον χρόνο.

- Κόψτε το τσιγάρο. Προκαλεί ρυτίδες και κάνει το δέρμα του προσώπου να δείχνει θαμπό.
- Αποφύγετε τις καταχρήσεις, το αλκοόλ και το πρόχειρο φαγητό: βλάπτουν σοβαρά την υγεία.
- Περιορίστε τα χημικά και συντηρητικά που παίρνετε από τις τροφές, επιλέγοντας πολύ αυστηρά το περιεχόμενο του ψυγείου σας.
- Βάλτε στη ζωή σας το διαλογισμό. Μειώνει το στρες και σας αναζωογονεί πνευματικά.
- Επιδιώξτε έναν καλό, δωρο βραδινό ύπνο.
- Γυμναστείτε, περπατήστε, ανεβείτε σκάλες, τρέξτε στην παραλία, ξεκινήστε κάποιο σπορ. Περισσότερη κίνηση, ίσον καλύτερη υγεία.

Close Up, Οκτώβριος 2007

Activité 3.1

CANDIDAT B

Αναζητώντας τον... χρόνο για εσάς



Αποδράστε:

- Μην υποτιμάτε τα ταξιδάκια του Σαββατοκύριακου είναι πολύτιμες ανάσες ξεκούρασης!
- Κλείστε από τώρα on line αεροπορικά εισιτήρια και ξενοδοχεία για τα Χριστούγεννα, το Πάσχα, το επόμενο καλοκαίρι. Θα εκπλαγείτε από τις χαμηλές τιμές.
- Συνδυάστε το ταξίδι σας με επιμόρφωση και ψυχαγωγία.

Χαλαρώστε:

- Σύμφωνα με τους ειδικούς, κάθε έντονη σωματική δραστηριότητα, που ασκείτε μέσα στην ημέρα (π.χ. γυμναστήριο, έντονη μέρα στη δουλειά κ.λπ.), πρέπει να ακολουθείται από μια πιο χαλαρή (π.χ. διάβασμα, διαλογισμός, κηπουρική κ.λπ.).
- Βρείτε το χόμπι που σας ταιριάζει, συζητώντας με φίλους και συνεργάτες. Ειδικά αν σας ξέρουν χρόνια, οι απαντήσεις τους θα είναι σίγουρα εύστοχες.
- Αν δεν έχετε χρήματα να διαθέσετε, ενημερωθείτε από το Δήμο σας για δωρεάν εκπαιδευτικά σεμινάρια, τμήματα δημιουργικής απασχόλησης κ.λπ.

Close Up, Οκτώβριος 2007

Activité 3.2

CANDIDAT A



Ετών 17, ύψος 2,15 μ., πρώτος σκόρερ, με 26,5 πόντους μέσον όρο. Πρώτος ριμπάουντερ. Πρώτος στα κοψίματα. Ο «απόλυτος πολυτιμότερος παίκτης» του τελευταίου Πανερωπαϊκού Πρωταθλήματος της Μαδρίτης, που οδήγησε την Εθνική Εφήβων σε έναν τελικά έπειτα από 37 χρόνια. Ο Κώστας Κουφός, με την εμφάνισή του (εδώ στο παιχνίδι με τη Σερβία), τράβηξε όλα τα βλέμματα πάνω του. Ο Κουφός είναι ομογενής, γιος Καλαματιανής, παπαδοπαίδι, και θα φοιτήσει με υποτροφία σε ένα από τα καλύτερα κολέγια των ΗΠΑ, στο Οχάιο Στέιτ. Όσοι δεν είχαν την τύχη λόγω ηλικίας να θαυμάσουν τα κατορθώματα του Νίκου Γκάλη, θα αποζημιωθούν στο μέλλον από τον Κώστα μάλλον διπλά! Όλα δείχνουν ότι το νέο μεγάλο αστέρι του παγκόσμιου μπάσκετ γεννήθηκε και είναι Έλληνας.
ΕΨΙΛΟΝ, 19 Σεπτεμβρίου 2007

Activité 3.2

CANDIDAT B



Ο **Νίκος Γκάλης** (πραγματικό όνομα: Νίκος Γεωργαλής, New Jersey, 23 Ιουλίου 1957) είναι πρώην καλαθοσφαιριστής, η σημαντικότερη μορφή στην ιστορία του αθλήματος στην Ελλάδα. Γιος μεταναστών με καταγωγή από τη Ρόδο, μεγάλωσε στην Αμερική. Εκεί ασχολήθηκε αρχικά με την πυγμαχία, αλλά γρήγορα τον κέρδισε η καλαθοσφαίριση, όπου σημείωσε αξιόλογες επιδόσεις με τις ομάδες των σχολείων του, στις οποίες συμμετείχε. Χάρη σε αυτές, επιλέχθηκε από την ομάδα Boston Celtics, αλλά προτίμησε να κάνει καριέρα στην Ελλάδα.

Υπέγραψε συμβόλαιο με τον Άρη Θεσσαλονίκης το 1979, με τον οποίο συνδέθηκε το όνομά του, και με τον οποίο κέρδισε 8

πρωταθλήματα, 5 κύπελλα Ελλάδος και συμμετείχε σε τρία Φάιναλ Φορ.

Το 1992 υπέγραψε συμβόλαιο με τον Παναθηναϊκό, όπου έπαιξε μέχρι το 1995. Το όνομά του έχει συνδεθεί με την κατάκτηση του Ευρωπαϊκού Πρωταθλήματος μπάσκετ από την Ελλάδα το 1987. Θεωρείται ένας από τους κορυφαίους Ευρωπαίους καλαθοσφαιριστές όλων των εποχών.

Το 2007 τιμήθηκε με το μετάλλιο τιμής στην Ευρωλίγκα.

<http://el.wikipedia.org>

Activité 3.3

CANDIDAT A

ΦΤΑΝΕΙ ΝΑ 'ΜΑΣΤΕ ΜΑΖΙ



Υπόθεση: Τέσσερις χαρακτήρες που υφαίνουν μία τρυφερή ιστορία για τη δύναμη της αγάπης και της φιλίας. Η Καμίλ δουλεύει τα απογεύματα ως καθαρίστρια και στον ελεύθερο της χρόνο ζωγραφίζει. Ο Φιλιμπέρ είναι ένας ντροπαλός και πλούσιος νέος που ζει μόνος σε ένα τεράστιο σπίτι. Ο Φράνκ φίλος του Φιλιμπέρ, είναι μάλλον οξύθυμος ενώ τις καθημερινές δουλεύει μάγειρας σε ένα εστιατόριο και φροντίζει τη... γιαγιά του μια ιδιότροπη αλλά συμπαθητική γυναίκα. Αυτοί οι τέσσερις χαρακτήρες θα συνυπάρξουν όταν κάποια στιγμή θα "υιοθετήσουν" την ηλικιωμένη γυναίκα και θα ενώσουν τις δυνάμεις τους για να μας αποδείξουν ότι για όλα υπάρχουν λύσεις φτάνει.... να' μαστε μαζί!

Στοιχεία ταινίας

Πρωτότυπος Τίτλος:	Ensemble, c' est Tout
Ελληνικός Τίτλος:	Φτάνει να 'μαστε μαζί
Κατηγορία :	Κοινωνικό
Χώρα	Γαλλία
Έτος παραγωγής :	2007
Διάρκεια :	97
Website:	
Συντελεστές	
Οντρέ Τοτού	
Γκιγιόμ Κανέ	Ηθοποιός
Κλοντ Μπερί	Σκηνοθεσία

www.in.gr

Activité 3.3

CANDIDAT B

Ο ΔΙΚΟΣ ΜΟΥ ΦΙΛΟΣ



Υπόθεση: Μια φιλία ανάμεσα σε δυο άντρες. Σιωπή, χαμηλοί τόνοι, ηρεμία από τη μια πλευρά - Ένταση, νεύρο, κοινωνικότητα από την άλλη. Μια φαινομενική σύγκρουση. Μέσα όμως από πολλές διαδρομές σε σχέσεις και Φερράρι, θα καταφέρουν να έρθουν ουσιαστικά κοντά, ενώ πίσω από τις αντιφάσεις τους, θα αντιληφθούν ότι αυτό που τελικά τους ενώνει είναι δυνατή φιλία, που αποδεικνύεται τόσο στις μικροστιγμές όσο και στα μεγάλα σταυροδρόμια. Ένα δώρο ταξίδι σε μια ιδιαίτερη και γι' αυτό ακριβώς ειλικρινή φιλία.

Στοιχεία ταινίας

Πρωτότυπος Τίτλος:	A Friend of Mine
Ελληνικός Τίτλος:	Ο δικός μου φίλος
Κατηγορία :	Κοινωνικό
Χώρα	Γερμανία
Έτος παραγωγής :	2006
Διάρκεια :	84
Website:	
Συντελεστές	
Ντάνιελ Μπρουλ	
Γιούργκεν Βόγκελ	Ηθοποιός
Σεμπάστιαν Σίπερ	Σκηνοθεσία

www.in.gr

Activité 3.4

CANDIDAT A

ποδηλασία



Αδυναμία του πλανητάρχη

Το αγαπημένο σπορ του Bush! Συνδυάζει την άσκηση με τη οικολογική μετακίνηση, προσφέροντας καλύτερη φυσική κατάσταση και ανεβασμένη ψυχολογική διάθεση. Ξεκινήστε με ποδηλασία σε πάρκα ή δρόμους χωρίς κίνηση μέχρι να αποκτήσετε αυτοπεποίθηση. Και τα Σαββατοκύριακα αφιερώστε λίγο χρόνο παραπάνω, μεταφέρετε το ποδήλατο με το αυτοκίνητο και απολαύστε τη διαδρομή στη φύση.

ΓΡΗΓΟΡΗ ΕΝΑΛΛΑΚΤΙΚΗ ΛΥΣΗ: 20 λεπτά ποδηλασίας σε

στατικό ποδήλατο στο σπίτι. Συνδέεται με τον προσωπικό σας υπολογιστή και προσομοιώνει την ποδηλασία στο ύπαιθρο. Μεταφέρετε μέσω GPS τα στοιχεία της διαδρομής που σας αρέσει ή σχεδιάζετε οποιαδήποτε διαδρομή εξαρχής σε τρισδιάστατους χάρτες. Βρίσκεστε δηλαδή στο σπίτι και αισθάνεστε ότι κάνετε ποδήλατο σε οποιοδήποτε εξωτερικό χώρο επιθυμείτε.

Αρμονία, Οκτώβριος 2007

Activité 3.4

CANDIDAT B

τρέξιμο



Το μυστικό του Σαρκοζί

Θέλετε να αποκτήσετε καλύτερη αντοχή, να έχετε λιγότερο άγχος, μεγαλύτερη πνευματική διαύγεια, να κάψετε περισσότερο λίπος ή απλώς να κάνετε ό,τι και ο Γάλλος πρόεδρος Σαρκοζί; Αν ναι, τότε φορέστε αθλητικά παπούτσια και ... τρέξτε! Ξεκινήστε αργά και σταδιακά με λίγα λεπτά τη φορά και, τουλάχιστον στην αρχή, καλύψτε μεγαλύτερες αποστάσεις βαδίζοντας παρά τρέχοντας. Αργότερα, καθώς η φυσική σας κατάσταση θα καλυτερεύει, μειώστε το βήδισμα και αυξήστε το τρέξιμο.

ΓΡΗΓΟΡΗ ΕΝΑΛΛΑΚΤΙΚΗ ΛΥΣΗ: 20 λεπτά τρέξιμο σε οικιακό ηλεκτρονικό διάδρομο. Γυμνάζεστε χωρίς να σας ενοχλούν δυσμενείς καιρικές συνθήκες, καυσαέρια και αδέσποτοι σκύλοι...

Αρμονία, Οκτώβριος 2007

Activité 3.5**CANDIDAT A**

Ο αθλητισμός είναι για τα παιδιά ένας τρόπος όχι μόνο να εξασκηθούν και να αναπτύξουν νέες σωματικές ικανότητες, αλλά και για να κάνουν νέους φίλους, να παίξουν και να διασκεδάσουν. Αυτό που χρειάζεται είναι να έρθει σε επαφή το παιδί με όλα τα σπορ, έτσι θα καταλάβει ποιο σπορ του αρέσει, ποιο του ταιριάζει και με ποιο πραγματικά διασκεδάζει και ευχαριστείται.

Από τη γειτονιά στην ομάδα

Η πρώτη επαφή του παιδιού με τον αθλητισμό είναι η γειτονιά. Εκεί θα τρέξει, θα ιδρώσει και θα ασκηθεί για πρώτη φορά. Πρόκειται για μία καλή αρχή. Όμως μεγαλώνοντας η αθλητική δραστηριότητα πρέπει να γίνει πιο οργανωμένα.

Η εγγραφή σε κάποια ομάδα αποτελεί τη συνέχεια του παιχνιδιού της γειτονιάς. Αλλά η διασκέδαση και η ευχαρίστηση παραμένουν ίδιες όταν το άθλημα αρέσει στο παιδί και το βοηθάει να αναδεικνύει τις ικανότητες του.

Kid's fun Οδηγός, Σεπτέμβριος 2007

Activité 3.5**CANDIDAT B****ΣΠΟΡ...****ΣΥΝΗΘΕΙΑ – ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΗ ΓΙΑ ΜΙΑ ΖΩΗ**

Η τακτική σωματική άσκηση είναι απαραίτητη για τη σωματική, πνευματική, ψυχολογική και κοινωνική ανάπτυξη. Οι καλές συνήθειες ξεκινούν νωρίς. Μάλιστα, αν το παιδί δει από μικρό τους γονείς του να αθλούνται, τις περισσότερες φορές θα θελήσει να τους μιμηθεί. Ο αθλητισμός, κάλλιστα μπορεί να εξελιχθεί σε χόμπι, που θα «μας διασκεδάσει» για μια ολόκληρη ζωή. Υπάρχουν άνθρωποι που ακόμα και σε μεγάλη ηλικία αθλούνται καθημερινά, αναζωογονούνται και διασκεδάζουν. Έρευνες δείχνουν ότι τα παιδιά που ασκούνται είναι πιο πιθανό να παραμείνουν σωματικά ενεργοί ως ενήλικες

Ο αθλητισμός και το παιχνίδι μπορούν:

- Να δυναμώσουν το σώμα και να προλάβουν ασθένειες
- Να μειώσουν τα συμπτώματα του στρες
- Να βελτιώσουν την αυτοπεποίθηση και την αυτοεκτίμηση
- Να βελτιώσουν τη μάθηση και τις σχολικές επιδόσεις.

Kid's fun Οδηγός, Σεπτέμβριος 2007



Activité 3.6

CANDIDAT A

Με σωστή διαρρύθμιση

Όταν σχεδιάζουμε το παιδικό δωμάτιο και σκεφτόμαστε τη διαρρύθμισή του, ας έχουμε στο μυαλό μας ότι τα παιδιά χρειάζονται χώρο για να παίξουν και να δημιουργήσουν. Έτσι, ας επιλέξουμε τα απαραίτητα και λειτουργικά έπιπλα και όχι τεράστιες βιβλιοθήκες και τα πολύ μεγάλα γραφεία. Αν έχουμε τη δυνατότητα, ας δημιουργήσουμε γωνίες παιχνιδιού, ζωγραφικής ή δημιουργικής απασχόλησης που ταιριάζουν με τις ανάγκες τους. Η εισαγωγή μιας επιπλοσύνθεσης με τα κατάλληλα έπιπλα που χρειάζεται το παιδί, μας λύνει τα χέρια και δημιουργούμε πιο εύκολα τους χώρους που χρειαζόμαστε. Λίγο χρώμα στα έπιπλα που επιλέγουμε, δίνει πάντα ένα ξεχωριστό τόνο στο παιδικό δωμάτιο.

Kid's fun, Σεπτέμβριος 2007

Activité 3.6

CANDIDAT B

Αποθηκευτικοί χώροι

Χώροι αποθήκευσης για τα ρούχα, τα βιβλία και τα παιχνίδια είναι απαραίτητα σε κάθε παιδικό δωμάτιο.

Ράφια, ντουλάπια, συρταριέρες και καλάθια στολίζουν το χώρο και προσφέρουν χώρους αποθήκευσης. Έχοντας όμως πάντα υπόψη ότι το δωμάτιο δεν είναι η αποθήκη των παιχνιδιών και των ρούχων. Έτσι φροντίζουμε πάντα να έχουμε αυτά που χρησιμοποιεί το παιδί κάθε περίοδο.

Ανακαίνιση & Ανανέωση



Αν έχετε φτιάξει το δωμάτιο του παιδιού σας ήδη, μην ξεχνάτε ότι μια ανακαίνιση, για φρεσκάρισμα σε απλά πράγματα μπορεί να φτιάξει τη διάθεση για διάβασμα και παιχνίδι. Μια κουρτίνα, ένα διακοσμητικό, ένας πίνακας, λίγο χρώμα στους τοίχους, κάνουν το δωμάτιο να μοιάζει με καινούργιο.

Kid's fun, Σεπτέμβριος 2007